



Š i f r a k a n d i d a t a :

Državni izpitni center



M 1 4 1 2 8 2 1 1

SPOMLADANSKI IZPITNI ROK

Višja raven
Š P A N Š Č I N A
Izpitna pola 1

- A) Bralno razumevanje
B) Poznavanje in raba jezika

Sreda, 11. junij 2014 / 60 minut (35 + 25)

*Dovoljeno gradivo in pripomočki:
Kandidat prinese nalivno pero ali kemični svinčnik.
Kandidat dobi ocenjevalni obrazec.*

SPLOŠNA MATURA

NAVODILA KANDIDATU

Pazljivo preberite ta navodila.

Ne odpirajte izpitne pole in ne začinjajte reševati nalog, dokler vam nadzorni učitelj tega ne dovoli.

Prilepite kodo oziroma vpišite svojo šifro (v okvirček desno zgoraj na tej strani in na ocenjevalni obrazec).

Izpitna pola je sestavljena iz dveh delov, dela A in dela B. Časa za reševanje je 60 minut. Priporočamo vam, da za reševanje dela A porabite 35 minut, za reševanje dela B pa 25 minut.

Izpitna pola vsebuje 2 nalogi v delu A in 3 naloge v delu B. Število točk, ki jih lahko dosežete, je 45, od tega 18 v delu A in 27 v delu B. Za posamezno nalogo je število točk navedeno v izpitni poli.

Rešitve, ki jih pišite z nalivnim peresom ali s kemičnim svinčnikom, vpisujte **v izpitno polo** v za to predvideni prostor. Pišite čitljivo in skladno s pravopisnimi pravili. Če se zmotite, napisano prečrtajte in rešitev zapišite na novo. Nečitljivi zapisi in nejasni popravki bodo ocenjeni z 0 točkami.

Zaupajte vase in v svoje zmožnosti. Želimo vam veliko uspeha.

Ta pola ima 12 strani, od tega 2 prazni.



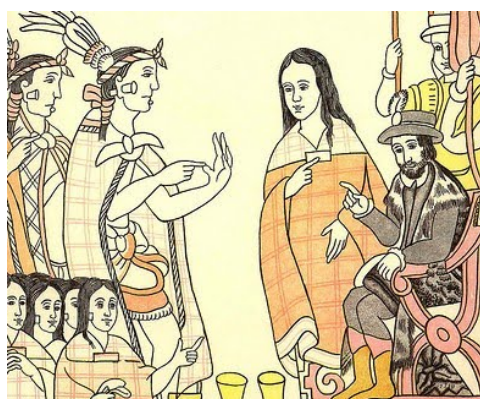
A) BRALNO RAZUMEVANJE

Ejercicio 1

Lee atentamente el texto sobre la Malinche, y luego responde brevemente a las preguntas.

LA MALINCHE: ¿TRADUCTORA TRAIIDORA O INTÉRPRETE MAL INTERPRETADA?

Que el español es una de las lenguas más habladas del mundo, es una realidad. Que la mayor parte de hispanohablantes se halla en América es otra, y que ello es fruto de la conquista y expansión que los españoles llevaron a cabo hace más de medio milenio es ya un hecho histórico. Es gracias a esa expansión colonizadora que el español es hoy en día una lengua de vital importancia en la mayoría de los organismos internacionales de carácter global. Los grandes conquistadores difundieron el castellano por todos esos nuevos territorios, y el conquistador del imperio Maya y Azteca, Hernán Cortés, es uno de los máximos exponentes de este gremio histórico. Dicho conquistador, para mantener y entablar contacto con las culturas indígenas del Nuevo Mundo, se sirvió de algunos nativos (normalmente esclavos regalados que se convirtieron en instrumentos muy útiles para negociar y entablar diálogo con las civilizaciones a las que ellos mismos pertenecían).



Una de las esclavas que más facilitó la tarea a Cortés fue la Malinche, una mujer acusada y alabada, poco conocida en la historia, y a la vez según el mismo Cortés una persona de vital importancia para la conquista del Nuevo Mundo, una mujer carismática, llena de misterios y contradicciones. La mayoría de los historiadores data el nacimiento de esta erudita entre los años 1502 y 1505 en una provincia del Imperio Azteca llamada Coatzacoalcos. Pocos son los archivos y documentos históricos sobre la Malinche, pero sí podemos afirmar que era hija de nobles aztecas, y su habla natal fue –debido a la región azteca donde vivió– la lengua náhuatl. Al ser noble conocía perfectamente el sistema socio-político de los aztecas, como también su religión y costumbres. Esta polivalente noble poseyó multitud de nombres, en diferentes lenguas y como adaptaciones a las mismas, se le conoce por todos ellos, ya sea Marina, Doña Marina, Malintzin, Malintzin Tenépal, Malinal, Malinalli o Malinalli Tenépal. Pero para esta noble -con nombre de volcán- la vida dio un giro radical al caer en cautiverio* maya, hecho que le llevó a tener que viajar desde su región azteca natal hasta la península del Yucatán. Durante su viaje y estancia como esclava en tierra enemiga, la Malinche aprendió el idioma maya, así como también las costumbres y jerarquías de esta cultura famosa por sus matemáticas y astrología.

Cuando Hernán Cortés llegó a Tabasco en 1519, derrotó al cacique de esta población y la Malinche junto con otras diecinueve jóvenes fueron regaladas a Cortés, quien aprovechó las facultades lingüísticas de nuestra protagonista para asegurar su propia posición social. Es indudable que, más allá de su servicio como intérprete, la Malinche aconsejó a los españoles sobre las costumbres sociales y militares de los nativos, y posiblemente realizó también tareas de lo que hoy llamaríamos "inteligencia" y "diplomacia", jugando un papel importante durante la primera parte de la conquista. Hay evidencia certera de que, una vez que se alineó con la causa española, fue totalmente leal a Hernán Cortés, a pesar de las múltiples oportunidades que tuvo de traicionarlo. Ciertamente Hernán Cortés adquirió altos cargos en las sociedades mayas y aztecas, todos ellos posibles en gran parte a

* cautiverio: *ujetništvo*

(Foto: http://www.amautacunadehistoria.com/2010/01/imagenes-de-herman-cortes-y-la-malinche_23.html, 10/2/2012)



la gran labor de doña Marina, traductora de textos y escritos, así como una intérprete personal y fiel. Poco a poco se fue volviendo indispensable para Cortés, y además de consejera, intérprete y persona de confianza, se convirtió también en su amante, por lo que llegó a ser conocida como la mujer del capitán.

Sin embargo, toda aventura, historia y leyenda tiene su fin, y la Malinche lo encontró a la vez que el imperio azteca. Una vez conquistado la mayor parte del territorio del actual México, Marina acompañó a Cortés a Hibueras, donde se reencontró con su familia, y donde más tarde una epidemia de viruela acabaría arrebatando la vida a nuestra protagonista, muriendo así una de las figuras más importantes del panorama del Nuevo Mundo, así como uno de los pilares fundamentales para la expansión del imperio español por aquellas lejanas tierras.

Una vez muerta doña Marina, Malinche o Malinztin se convirtió más en leyenda que en figura histórica. Aunque muchos la ven como la traidora de los aztecas, otros la consideran el chivo expiatorio del fracaso de Moctezuma, quien no fue capaz de defender su reino. A pesar de todas estas contradicciones, la Malinche más bien fue una creadora, una conciliadora y una visionaria. Recordemos que pertenecía a la alta jerarquía de la cultura sureña del Imperio Azteca, una mujer conocedora de todo cuanto funcionaba en su tierra natal. Quizás Malinche comprobó como su sociedad no funcionaba, había quedado desvalorada y desacreditaba en sus constantes guerras y conflictos bélicos contra los de su misma raza. Malinche quizás vio en los españoles una forma alternativa de conseguir una nueva paz, una nueva sociedad y una mejora de su civilización. Más que traidora quizás fue creadora de un nuevo sistema o al menos la base de ello. En cierto modo pudo dejarse seducir por los españoles, pero qué ser humano cautivo y prisionero por enemigos (recordemos que los mayas y aztecas mantenían relaciones hostiles) no iba a encontrar en el enemigo de su enemigo su amigo. De la misma forma, la Malinche también pudo ver quizás en los españoles una forma de liberación, pues dejó de tener funciones de esclava y pasó a ser una mujer valorada y respetada por los mismos españoles.

(Texto adaptado de <http://www.tihof.org/honors/malinche-esp.htm>, 16/2/2012)

0. ¿Quién fue uno de los mayores transmisores del español en América?

Hernán Cortés.

1. ¿A quiénes utilizó Hernán Cortés para establecer relaciones con los indígenas?

2. ¿A qué grupo indígena pertenecía la Malinche?

3. ¿Por qué es importante que Malinche fuera hija de nobles?

4. ¿Quiénes tomaron como esclava a la Malinche?



5. ¿Qué lenguas hablaba la Malinche?

6. ¿Cómo conoció Hernán Cortés a la Malinche?

7. ¿Además de por ser buena intérprete, cómo ayudó la Malinche a los españoles?

8. ¿Cómo murió la Malinche?

9. ¿Para qué pensó la Malinche que los españoles podrían ayudar a su pueblo?

10. ¿Cómo cambió la vida de la Malinche con la llegada de los españoles?

(10 puntos)

V sivo polje ne pišite.



Prazna stran

OBRNITE LIST.



Ejercicio 2

Lee atentamente la siguiente entrevista con Mario Vargas Llosa, y relaciona las preguntas con sus correspondientes respuestas. Las preguntas están en el orden correcto. Sobra una respuesta. Escribe las soluciones (las letras de A a I) en el recuadro.

ENTREVISTA CON MARIO VARGAS LLOSA



0.	¿Cuál es el mundo de ficción donde se encuentra más cómodo, cuál es su mundo más confortable?	J
1.	¿Qué opina acerca de las predicciones sobre la extinción del libro?	
2.	Usted ha dicho que si en una novela no hay violencia y sexo, no le interesa.	
3.	Si no escribiera, ¿dónde estaría?	
4.	¿No hay una búsqueda del éxito y del reconocimiento en la publicación de cada uno de sus libros?	
5.	¿Por qué dice usted que es necesario que cada ser humano cree un mundo de fantasías, de ficciones para combatir las miserias de la vida cotidiana?	
6.	¿Usted tiene tanto terror a la pertenencia a un colectivo, a un grupo, a la pérdida del "yo"?	
7.	¿Cuál es en su opinión la responsabilidad política de un escritor?	
8.	¿Qué perspectiva, qué visión tiene usted de lo que puede traernos el tercer milenio?	



M 1 4 1 2 8 2 1 1 0 7

- A** La literatura me da orden, escribir me organiza el mundo. Y cada vez me convengo más de que la literatura es una actividad imprescindible para que tengamos una rica vida interior, para desarrollar un espíritu crítico, para que seamos conscientes de que el mundo está lleno de deficiencias. Por eso yo creo que estaría en un sanatorio mental, o me habría suicidado.
- B** Cuando quiero defender tesis u opiniones políticas, escribo artículos o ensayos. Para mí las novelas son representaciones de la vida en su conjunto, es decir, abarcan una suma de experiencias y no pueden concentrarse en lo puramente político sin parecer artificios carentes de vida. Un novelista es un dios porque crea su mundo novelesco de principio a fin. Pero está obligado a ser un dios imparcial y equitativo si no quiere que sus personajes parezcan los muñecos del titiritero.
- C** Por una parte, hay que abordarlo con optimismo. Probablemente nunca la humanidad ha tenido tantos recursos científicos, tecnológicos y políticos para crear una humanidad mejor, para combatir mejor a los enemigos de la prosperidad, de la libertad, de la legalidad. Al mismo tiempo, hay que ser conscientes de que hay enemigos tremendos para esa cultura democrática tolerante, que son, por ejemplo, los integristas religiosos, los nacionalismos, todas esas ideologías o actitudes intolerantes que tratan de levantar fronteras o de crear divisiones contra el establecimiento a escala planetaria de una cultura de la libertad y de la democracia.
- D** Espero que no se confirmen, porque estoy convencido de que habría un gran empobrecimiento de la civilización. El libro es, para mí, sinónimo de literatura. Y si la literatura desaparece, desaparecería una de las fuentes más ricas de la imaginación, de la sensibilidad y de la conciencia crítica. Porque los buenos libros nos enseñan a soñar, y nos demuestran que la realidad en que vivimos está mal hecha, pues es insuficiente para satisfacer nuestras ambiciones y deseos.
- E** Más que lo que usted acaba de decir, lo que uno quiere es encontrar el triunfo cuando está sentado ante la mesa y no después. Es como emprender un viaje donde lo importante no es el destino final sino el propio viaje. Al final ves el libro en las librerías, pero lo maravilloso han sido esos meses, años, construyéndolo, sacando esa historia de la nada, modelando esos personajes. Ése es el gran premio, todo el proceso creativo y no tanto el producto final.
- F** Los seres humanos tenemos un arma maravillosa para defendernos de las frustraciones, de las tristezas y los reveses continuos que nos plantea la vida, que es la imaginación. Es ese recurso el que nos permite trascender nuestra circunstancia pequeña.
- G** La novela es una representación de la vida en su inmensa diversidad y complejidad, y no de una parte. Por eso no podemos renunciar a los instintos, que son un aspecto central de nuestra existencia. Y claro está que uno de estos instintos es el erotismo que conduce al placer y a la pasión, una cosa maravillosa de la comunicación entre los humanos, pero que en exceso también puede conducir a la agresividad, parte indiscutible de la vida.
- H** Considero que la defensa del individuo, de la soberanía individual, debe ser una defensa sin concesiones. La historia de la civilización humana es una historia hacia la creación del individuo, hacia la creación de una mujer o un hombre que cada vez pueda elegir más su propia vida sin estar condicionado por el lugar donde nació, por su lengua o por sus creencias, porque la vida se ha ido internacionalizando y hay más posibilidades de elección de formas de vida diferentes.
- I** Un escritor debe participar en el debate sobre los problemas cívicos de su mundo, exponiendo sus críticas, sus dudas, sus aspiraciones, y ayudando de este modo a sus contemporáneos a tomar posición y a actuar para que cambien las cosas.
- J** Para mí, los libros han sido realmente mi felicidad, creo que no he gozado tanto en ninguna parte como dentro de las grandes ficciones. A mí los libros me han ayudado a vivir, ha sido una manera de refugiarme en un mundo rico, más íntimo, más coherente. Así que, sí, sin ninguna duda, para mí, la literatura ha sido una forma de felicidad y, por supuesto, me gustaría que mi literatura les dijera a los lectores lo que a mí me han dicho los libros.

(Texto adaptado de El País, 10/3/2000)

(8 puntos)



B) POZNAVANJE IN RABA JEZIKA

Ejercicio 1

Lee atentamente la siguiente carta escrita por una madre joven sobre su niño autista. Elige para cada uno de los huecos una de las opciones y enciérrala en un círculo.

RELATO DEL DÍA: EXCELENCIA LITERARIA

Querida mamá:

Te respondo por carta. Me resulta más fácil escribirte a mano que por ordenador. Pienso que es más personal y se hace más cercano.

Celebramos el cumpleaños de Guille por todo lo alto. Sé que sólo 0 seis años, pero se lo merece. Deberías haber visto su cara: reflejaba mucha ilusión y alegría. 1 la primera vez que alguna emoción se le notaba tanto y lloré como una boba, igual que tu yerno Javier, aunque si se lo 2, lo negará con energía.

El otro día fuimos por primera vez a una asociación de padres de niños autistas. Nos agruparon y cada matrimonio habló de su hijo. No sé bien cómo hacértelo entender, mamá, pero vi muy claro que Javier y yo tenemos mucha suerte. 3 muchas parejas con niños bastante peor que Guille. Lo que más admiré fue la serenidad y alegría con que lo afrontan.

Eso fue lo que más nos ayudó, más incluso que todos los libros que 4 hasta entonces, más incluso que vuestra comprensión pues, no te ofendas, mamá, intentabais 5 una mano pero sin entendernos. En la asociación pudimos desahogarnos. Es un alivio hablar con personas que viven tu misma situación, que comprenden la relevancia del balbuceo de tu hijo, que aunque no signifique nada nos animan a seguir 6. Javier y yo esperamos con ganas la próxima reunión.

A veces me da 7 de que su enfermedad es demasiado para mí y que no conseguiremos nada, que todo es inútil. Entonces me siento, respiro hondo y me acuerdo de aquello que me decías cuando yo no quería hacer algo: "Sólo se rinden los débiles", y esto me 8 fuerzas para continuar.

Bueno, mamá, tengo que acabar. ¡A ver cuándo vienes!

Besos de Javier y de los niños. Te quiere, tu hija

Marta

(Texto adaptado de www.exelencialiteraria.com, El Mundo Suplemento Aula, 20/2/2012)



0. A tengo
 B tiene
C cumpla

1. A Es
B Será
C Fue

2. A preguntas
B preguntará
C preguntes

3. A Había
B Eran
C Estaban

4. A hemos leído
B leemos
C habíamos leído

5. A ayudarnos
B entregarnos
C echarnos

6. A luchando
B a luchar
C de luchar

7. A el sentimiento
B la sensación
C el sentido

8. A da
B consigue
C lleva

(8 puntos)



Ejercicio 2

Lee atentamente el texto sobre la educación sexual en las aulas y elige la opción correcta para cada caso.

EDUCACIÓN SEXUAL EN LAS AULAS

establecer	imprescindible	fama	satisfecho
aislado	innovadoras	públicas	tabúes

En primer lugar quiero establecer (0) claramente que, en general, estoy bastante _____ (1) con la educación que recibe mi hija de 13 años en su colegio, una institución privada conocida por la calidad de su sistema de enseñanza y sus ideas educativas progresistas e _____ (2). Sin embargo, desde que estudia en este colegio, mi hija no ha recibido todavía una sola clase de educación sexual. Por otro lado, su prima está en un colegio estatal y a pesar de la mala _____ (3) que tiene la educación pública en este país, recibe clases de educación sexual desde que tiene 10 años.

Cabe añadir que lo que ocurre con mi hija no es un caso _____ (4) y así sucede en otros colegios, lo que viene a demostrar que, en el fondo, nuestra sociedad sigue teniendo _____ (5) y miedos respecto a este tema.

En consecuencia, considero _____ (6) que los niños reciban una adecuada educación sexual para desarrollarse íntegramente. Esta educación debe realizarse, por supuesto, no sólo desde casa, sino también desde las aulas, ya sean _____ (7) o privadas.

(Texto adaptado de En acción 3)

(7 puntos)

**Ejercicio 3**

Lee la conversación que tienen unos compañeros de trabajo y pon los verbos en el tiempo y el modo adecuados.

EL DESPIDO

Manuel: ¿Quién quiere más café?

Sara: Yo, por favor. Gracias. ¿Os habéis enterado de lo de Alfonso?

Andrés: No, ¿qué ha pasado (0-pasar)?

Sara: Lo han despedido, se va el viernes.

Manuel: ¡Cómo! ¡Lleva ya doce años _____ (1-trabajar) en la empresa!

Nuria: ¿Y qué te dijo?

Sara: Nada... pero creo que ya hacía tiempo que no _____ (2-llevarse) muy bien con el jefe. Le _____ (3-llamar) a su despacho el martes pasado y le _____ (4-decir) que no podía seguir en la empresa.

Manuel: Es una vergüenza que _____ (5-despedir) a la gente de esa manera.

Nuria: Es verdad, no hay derecho. Cuando yo _____ (6-ser) jefa, lo haré de otra manera.

Andrés: Pues, _____ (7-sentir) mucho que se vaya. Y también me preocupa que nos puedan despedir a nosotros también.

Sara: Tenemos que hacer algo para que no _____ (8-querdarse) solo.

Nuria: Sí, seguro que le _____ (9-hacer) ilusión que estemos con él. ¿Vamos todos a cenar al restaurante indio?

Andrés: Si _____ (10-ir) todos a cenar, querría invitarnos y ahora es mejor que no.

Sara: Sí, es mejor que nos tomemos algo en una cafetería.

Manuel: Seguramente lo _____ (11-echar) de menos. Siempre _____ (12-ser) un buen compañero.

(Texto adaptado de Gramática en diálogo)

(12 puntos)



Prazna stran